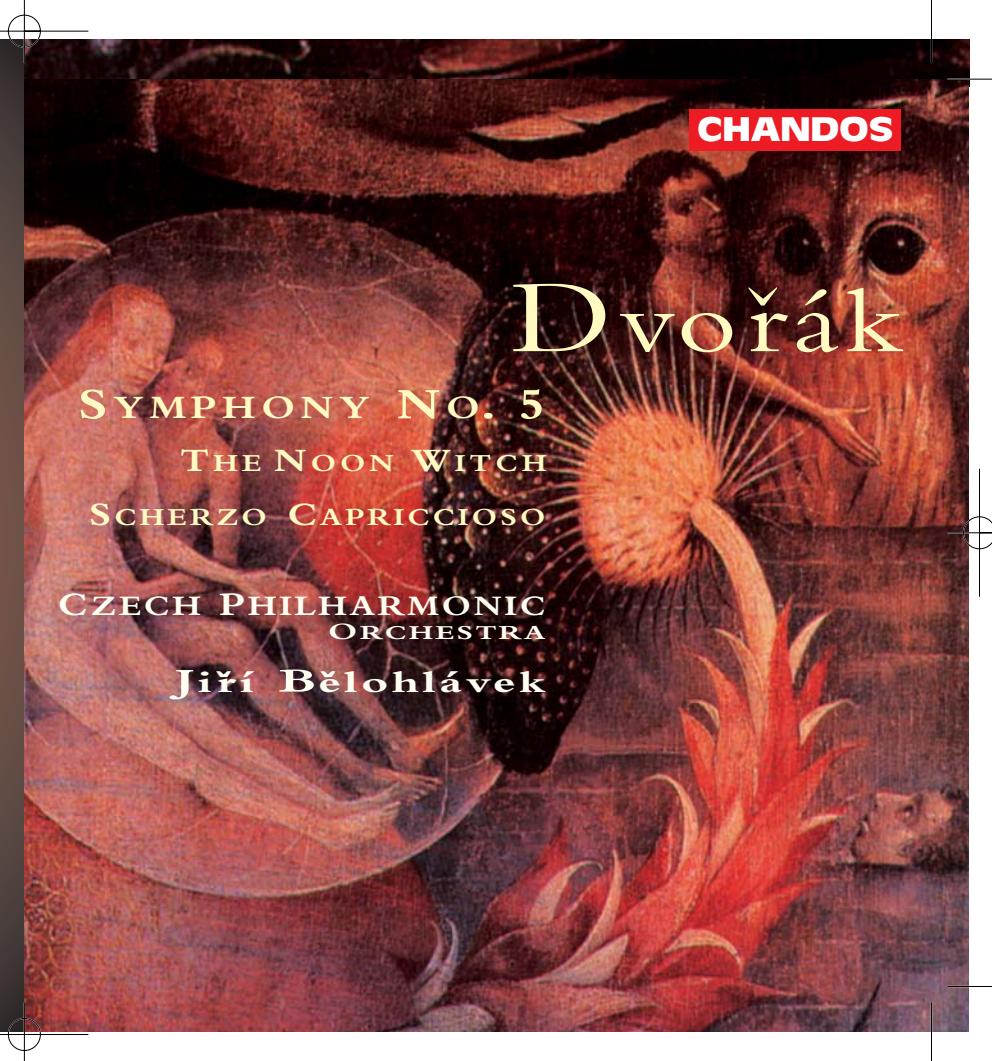
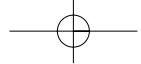


Chan 9475

dvořák

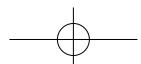
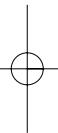
The Noon Witch





Mary Evans Picture Library

Antonín Dvořák

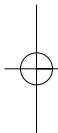


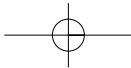
**Antonín Dvořák** (1841–1904)

- |     |   |       |
|-----|---|-------|
|     | <b>Symphony No. 5, Op. 76, [B. 54]*</b>       | 40:00 |
|     | in F major · F-Dur · fa majeur                |       |
| [1] | I Allegro, ma non troppo                      | 10:31 |
| [2] | II Andante con moto –                         | 8:10  |
| [3] | III Andante con moto, quasi l'istesso tempo   | 7:41  |
| [4] | IV Finale: Allegro molto                      | 13:31 |
| [5] | <b>The Noon Witch, Op. 108, [B. 196]†</b>     | 14:19 |
|     | <i>Symphonic poem after Erben</i>             |       |
|     | Allegretto                                    |       |
| [6] | <b>Scherzo capriccioso, Op. 66, [B. 131]†</b> | 14:46 |
|     | Allegro con fuoco                             |       |

TT 69:22

Czech Philharmonic Orchestra  
Bohumil Kotmel leader\*  
Miroslav Vilímec leader†  
Jiří Bělohlávek





### Antonín Dvořák: Symphony No. 5 etc.

#### Symphony No. 5 in F major

By now, we are used to the correct numbering of Dvořák's Symphonies, but older concert-goers will remember when Symphony No. 9 ('From the New World') was No. 5 and this Symphony was No. 3. The situation with Dvořák's opus numbers still can present problems when trying to place his works chronologically and again this Symphony is a case in point. For a work written in 1875 it should have a number in the twenties – in fact, Dvořák designated it Opus 24. The culprit was his publisher, Fritz Simrock, who, when publishing works much later in the composer's career, gave them higher numbers in order to improve his sales! Today, we can thank Dvořák's 'Köchel', Jarmil Burghauser, for putting it all in order in his Thematic Catalogue and giving us his 'B' numbers as true reference points.

Like his Symphony No. 8 in G, Dvořák's Symphony No. 5 also is sometimes dubbed his 'Pastoral', a title first given to it by the German musicologist, Hermann Kretzschmar, due mainly to the bright, open

nature of the first three movements. The two clarinets open the work in a gentle and relaxed mood, the overall happy atmosphere being stimulated by the more energetic new theme, which eventually leads the music into the key of A minor. As the movement progresses, Dvořák displays his masterly flow of melody and orchestration, taking the music into D major with another rhythmically based tune before combining them all in the development section. The movement ends with a return to the opening theme of the clarinets and a sense of wellbeing. The slow movement continues the tranquil mood with a theme which flows easily, singing its way through the whole movement while providing elements of itself from which Dvořák constructs the other melodies.

Dvořák instructs that the scherzo should follow after only a very short pause, leading out of the final bars of the preceding movement. After sixteen bars of slow introduction, he launches into a bustling dance. This is a livelier look at nature, setting out in the key of B flat, before

presenting a slower link into the trio, which is stately, taking us from the village green into the manor house. The scherzo returns to allow a further hearing of yet another of Dvořák's gloriously singable tunes. The *Finale* is a much more dramatic movement, as is clear from the opening statement of the theme in A minor. Dvořák treats his material to considerable argument over tonal supremacy before the home key of F is reached. By way of respite and contrast Dvořák introduces a new lyrical theme in G flat. Once again there is delightful combination and transformation of the themes and the music generates great power before the tension is relaxed and the opening theme of the first movement reappears. The extended coda starts quietly, soon generating the excitement with which Dvořák ends the work with a triumphant flourish, as trumpets and trombones combine the opening themes of first and last movements.

Dvořák wrote this Symphony between 15 June and 23 July 1875. It received its first performance in Prague on 25 March 1879 in a concert of the orchestra of the National Theatre, conducted by Adolf Čech in the Žofín Concert Hall. Dvořák revised the work in 1887, shortly before it was published by

Simrock in the following year, although he had made a cut in the slow movement sometime earlier. The premiere of the revised version was given in London, when August Manns conducted the work on 7 April 1888 at the Crystal Palace. Among other distinguished conductors to champion Dvořák's music abroad at that time was Hans von Bülow, to whom Dvořák dedicated this Symphony. In his letter of thanks, von Bülow wrote:

A dedication from you – next to Brahms the most divinely gifted composer of the present time – is a higher decoration than any Grand Cross from the hands of any prince. With most heartfelt thanks I accept this honour. This was no mere politeness but his genuine opinion. Two days later he wrote to Hermann Wolff, a Berlin concert manager: ...to my mind, Dvořák is, next to Brahms, the most important musician.

#### Symphonic Poem: The Noon Witch

Following his triumphs in England between 1884 and 1896 and his sojourn in America between 1892 and 1895, Dvořák had become the one truly international figure of all Bohemia's great national composers. Returning home to his beloved native countryside and the family where he was

always most happy and comfortable, he turned his attention again to the writing of operas and to the descriptive world of the symphonic poem. The result was a series of works which showed him to be moving musically towards new pastures, progress which his unexpected death cut short, but not before it had its effect on so perceptive a friend as Leoš Janáček.

Dvořák's approach demonstrated his particular brand of nationalism. Not for him Smetana's path of patriotic fervour. Like Fibich and later Novák, Dvořák chose also the world of national poetry and folk legend upon which was founded his great love of his country's literature and folklore, heard so clearly also in most of his operas.

Of the many authors of Czech folk tales, Dvořák was especially attracted to those of K.J. Erben, whose two principal collections of folk tales and ballads – *Prostonárodní české písni a říkadla* (1842) and *Kytice* (1853) – particularly fascinated him.

No less grisly than the other Erben tales, *Polednice* hinges on the figure of the Noon Witch being used by parents as a threat to naughty children. Here the mother is being sorely tried by her fractious child while trying to prepare the midday meal. In desperation she threatens the child with a

visit from the Noon Witch. No sooner are the words uttered than a wizened old hag appears at the kitchen door with a sheet over her head and terrifies them both with her demand to be given the child, while dancing in a sinister manner. Clutching the child to her and becoming more and more frantic, the mother pleads with the witch to have mercy on them. At noon the terrified mother faints and the witch departs. The father returns home to find his wife recovering but their child dead – smothered, clutched so tightly to her breast.

Erben's setting of the *Polednice* story is so concise that it was necessary for Dvořák to expand it in filling out his symphonic poem. Whereas Erben goes straight into the story, Dvořák opens his work with a depiction of the happy, tranquil domestic scene before the first signs of the fretting child appear with the four repeated notes first heard on the oboe. The central figure of the mother is first represented by Dvořák with a descending figure played *fortissimo*. Gradually both child and mother become more worked up and Dvořák cleverly transforms his themes to illustrate this, writing also in his score comments such as 'The child begins to scream' and 'Mother is angry and scolds'. She threatens to call the witch and the child

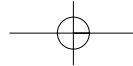
is momentarily quietened. Here Dvořák returns to the music of the opening but when the child resumes its tantrums, so the music increases its agitation until the mother calls for the Noon Witch. Her entry is marked *Andante sostenuto e molto tranquillo* and is effectively scored for violins, violas and a sinister underpinning bass clarinet. The trumpets emphasize the witch's demand for the child and a descending figure, *Più animato*, on the violins depicts the mother's pleas for mercy. The merciless witch starts to dance, becoming more and more frenzied as the music alternates between triple and duple time until the mother's cries decrease and the witch departs on the stroke of noon. In calm, the father returns and revives his wife, depicted in the orchestra by the descending motif of the mother. Realization of the horror comes as the orchestra declaims the motifs of mother, witch and the witch's dance, in yet another transformation of the various themes and motifs used by Dvořák throughout this work.

Although there had been a semi-public performance at the Prague Conservatoire on 3 June 1896 under Antonín Bennewitz, the first real public performance took place in London on 21 November of that year, under Henry Wood.

### Scherzo capriccioso

The *Scherzo capriccioso* was written between 6 April and 2 May 1883 and is scored for large orchestra, including cor anglais, bass clarinet and harp, with rather more use of percussion than is usual for Dvořák. It was written for the Society of Czech Journalists on the occasion of the St John's Festival on 16 May 1883 when it was played by the National Theatre Orchestra under Adolf Čech in Prague's New Czech Theatre. On 22 March 1884 Dvořák conducted it at the Crystal Palace, London, to great acclaim.

The work is built upon three main sections – an opening fanfare flourish, a gentler contrasting lilting waltz theme and a dance-like episode, all treated to Dvořák's masterly sense of contrapuntal integration and variation. Although built around the key of D flat, it is B flat which dominates the opening and an unexpected G major which graces the waltzing second theme, moving also into A major. The opening *Allegro con fuoco* gives way to a contemplative *Poco tranquillo* in D major whose cor anglais song-like theme is the instigator. This repeated central part moves on to the development in which Dvořák introduces a delightful juxtaposition of bass clarinet and flute in passages drawn from the main theme



of the work. As the music grows in intensity, first and second themes are recalled before the work embarks upon an extended coda, starting gently but growing steadily to a rousing conclusion.

#### © 1996 Graham Melville-Mason

In 1896 Prague's National Theatre Opera Orchestra first performed under the name of the **Czech Philharmonic Orchestra**. After an abortive strike in 1901 the Czech Philharmonic Orchestra became an autonomous ensemble. With conductors such as Václav Talich, Raphael Kubelík, Karel Ančerl and Václav Neumann the orchestra met international standards and became a virtuoso ensemble with a brilliant sound. The orchestra has worked with many conductors and has toured in Europe, North America, Japan and Australia. From 1990–1994 its Chief Conductor was Jiří Bělohlávek and

Gerd Albrecht took up this position from 1994 until January 1996.

**Jiří Bělohlávek** appears regularly with major orchestras throughout the world including the Berlin Philharmonic, Leipzig Gewandhaus, Bayerische Staatsoper, Vienna Symphony, London Philharmonic and Oslo Philharmonic. He has conducted various orchestras in North America and in his homeland he frequently performs with the Czech Philharmonic (with whom he was Music Director from 1990–92), Prague Symphony, Brno Symphony and Slovak Symphony Orchestras. In 1995 Jiří Bělohlávek was appointed Principal Guest Conductor of the BBC Symphony Orchestra and he is Artistic Director-designate of the Prague National Opera. In addition to the standard repertoire he has a proven affinity with all the Czech masters including Dvořák, Smetana, Janáček and Martinů.

#### Antonín Dvořák: Sinfonie Nr. 5 usw.

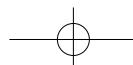
##### Sinfonie Nr. 5 in F-Dur

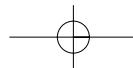
Heutzutage ist uns die richtige Numerierung von Dvořáks Sinfonien ganz geläufig, doch ältere Hörer werden sich noch daran erinnern, daß die Neunte ("Aus der Neuen Welt") einst Nr. 5 und die vorliegende Fünfte Sinfonie Nr. 3 war. Wenn es darum geht, Dvořáks Werke chronologisch richtig einzurichten, entstehen noch immer Probleme, und auch bei der Fünften ist dies der Fall. Da sie 1875 entstand, sollte sie eine Opusnummer zwischen zwanzig und dreißig haben, und Dvořák hatte sie auch ganz richtig mit op. 24 bezeichnet. Doch Fritz Simrock, sein Verleger, der viele von Dvořáks Werken lange nach ihrer Entstehung veröffentlichte, gab ihnen höhere Opusnummern, um sie besser zu verkaufen! Wir verdanken es Jarmil Burghauser, Dvořáks "Kochel", der in seinem Thematischen Katalog alle Werke Dvořáks aufführt und mit seinen "B"-Nummern verlässliche Anhaltspunkte gibt, daß Ordnung in diese Verwirrung gekommen ist.

Dvořáks Fünfte Sinfonie wird oft, wie auch seine Achte, als "Pastorale" bezeichnet.

Diesen Titel verlieh ihr erstmals der Musikwissenschaftler Hermann Kretzschmar, wohl aufgrund des lockeren, entspannten Charakters der ersten drei Sätze. Zwei Klarinetten leiten das Werk in ruhiger, friedvoller Stimmung ein, und diese Stimmung wird in der Folge aufgenommen von einem energischeren neuen Thema, das schließlich nach a-Moll überleitet. Im Verlauf des Satzes offenbart Dvořák sein wunderbares Talent für Melodik und Orchestrierung, indem er die Musik mit einer weiteren, rhythmisch betonten Melodie nach D-Dur führt und alle Themen dann in der Durchführung zusammenbringt. Der Satz schließt gutgelaunt, indem er zum Anfangsthema der Klarinetten zurückkehrt. Auch im langsamem Satz setzt sich die friedvolle Stimmung mit einem fließenden, kantablen Thema fort, das sich durch den ganzen Satz zieht und Motive liefert, aus denen Dvořák andere Melodien baut.

Dvořáks Anweisungen gemäß folgt das Scherzo fast *attacca*, indem es sich aus den letzten Taktten des langsamten Satzes ableitet. Auf eine langsame Einleitung von sechzehn





Takten folgt ein lebhafter Tanz in B-Dur, in dem die Natur offensichtlich von einer robusteren Seite her betrachtet wird. Er führt zu einem gemächlicheren Trio, das einen Szenenwechsel vom Dorfplatz zum Herrenhaus darstellt. Im wiederkehrenden Scherzo hören wir dann noch einmal eine von Dvořáks wunderbar kantablen Melodien. Das *Finale* ist weitaus dramatischer, das hört man gleich beim ersten Auftritt des Themas in a-Moll. Verschiedene Tonarten liefern sich einen zähen Wettschritt, bevor der Satz die Grundtonart F-Dur erreicht. Zwischendurch schiebt Dvořák ein kontrastierendes lyrisches Thema in Ges ein. Wie immer kombiniert und verändert er die Themen auf seine unnachahmliche Art, und die Musik erreicht einen gewaltigen Höhepunkt, bevor sich die Spannung löst und das KopftHEMA von ersten Stanz wiederkehrt. Die erweiterte Koda beginnt ruhig, steigert sich jedoch schnell zum triumphierenden Abschluß, in dem Trompeten und Posaunen die KopftHemen des ersten und letzten Satzes zusammenfassen.

Dvořák schrieb diese Sinfonie in der Zeit vom 15. Juni bis 23. Juli 1875. Sie erlebte ihre Erstaufführung am 25. März 1879 im Žofín Konzertsaal in Prag, im Rahmen eines Konzerts des Orchesters des Nationaltheaters

unter der Leitung von Adolf Čeck. Dvořák überarbeitete sie 1887, kurz bevor sie von Simrock im folgenden Jahr veröffentlicht wurde. Schon vorher hatte er im langsamen Satz eine Streichung vorgenommen. Die Premiere der überarbeiteten Fassung fand am 7. April 1888 im Crystal Palace in London unter der Leitung von August Manns statt. Auch Hans von Bülow gehörte zu den prominenten Dirigenten, die die Aufführung von Dvořáks Kompositionen im Ausland förderten. Ihm widmete Dvořák die überarbeitete Fassung. In einem Dankesbrief schrieb von Bülow:

Eine Widmung von Ihnen – neben Brahms, dem göttlichsten begabten Komponisten unserer Zeit – ist eine höhere Auszeichnung als jedes Ehrenverdienstkreuz von der Hand eines Fürsten. Mit herzlichstem Dank nehme ich diese Ehre an.

Das war keine höfliche Formalität, sondern kam von Herzen. Zwei Tage später schrieb er an Hermann Wolff, einen Berliner Konzertagenten, daß Dvořák war „neben Brahms gottbegnadeten Komponisten der Gegenwart“.

#### Sinfonische Dichtung: Polednice (Die Mittagshexe)

Durch seine sensationellen Erfolge in

England in den Jahren 1884–1896 und seinen Aufenthalt in Amerika von 1892 bis 1895 war Dvořák als einziger von allen großen tschechischen Komponisten zu einer wahrhaft internationalen Figur geworden. Nachdem er wieder in seine geliebte Heimat und in den Kreis seiner Familie zurückgekehrt war, wo er sich immer am wohlsten fühlte, wandte er sich erneut der Komposition von Opern und sinfonischen Dichtungen zu. In der Zeit entstanden Werke, in denen er nach neuen musikalischen Zielen strebte. Leider wurde dieser Entwicklung durch seinen Tod ein Ende gesetzt, doch zuvor hinterließ sie ihre Spuren im Schaffen seines feinfühligen Freundes Leoš Janáček.

In Dvořáks Werken offenbart sich ein ganz persönlicher Stil des Nationalbewußtseins, der sich ganz von Smetanas leidenschaftlichem Patriotismus unterscheidet. Wie Fibich und später auch Novák vertiefte sich Dvořák mit Hingabe in seine heimatliche Dichtung und Folklore, und dies schlägt sich in fast allen seinen Opern nieder.

Dvořák fühlte sich stark zu den Erzählungen von K.J. Erben hingezogen, besonders zu seinen beiden Märchen- und Balladensammlungen *Prostonárodní české písni a říkadla* (1842) und *Kytice* (1853). In Erbens gruseliger Erzählung *Polednice* geht es

um die Mittagshexe, mit der Eltern ihren unartigen Kindern drohen. Hier stellt ein quengeliges Kind die Geduld seiner Mutter, die das Mittagessen zubereitet, auf eine harte Probe. In ihrer Verzweiflung droht sie dem Kind schließlich mit der Mittagshexe, die auch prompt in der Küchentür erscheint und mit einem Tuch über dem Kopf einen gräßlichen Tanz beginnt und die beiden in Angst und Schrecken versetzt, indem sie das Kind verlangt. Die Mutter drückt das Kind immer fester an sich und fleht die Hexe um Gnade an. Als die Glocke zur Mittagsstunde schlägt, bricht sie ohnmächtig zusammen und gleichzeitig verschwindet die Hexe. Als der Vater nach Hause zurückkehrt, kommt die Mutter zu sich, doch das Kind ist tot – sie hat es in ihrer Panik erstickt.

Erbens Geschichte der Mittagshexe ist so knapp gefaßt, daß Dvořák sie in seiner sinfonischen Dichtung ausfüllen mußte. Während Erben sofort mit dem Drama beginnt, beschreibt Dvořák zunächst die friedliche häusliche Szene, bevor sich das quengelnde Kind mit vier Noten auf der Oboe bemerkbar macht. Die Mutter als Hauptfigur stellt er mit einem absteigenden *forissimo*-Motiv vor. Während Mutter und Kind immer aufgeregter werden, variiert Dvořák raffiniert diese Themen, um die sich

steigernde Spannung zu beschreiben. In der Partitur findet man Bemerkungen wie "Das Kind beginnt zu schreien" und "Die Mutter wird ärgerlich und schimpft". Als die Mutter dem Kind mit der Mittagshexe droht, ist es einen Augenblick still, und die friedliche Musik von Anfang kehrt wieder. Doch der Friede dauert nicht lange, das Kind beginnt wieder zu quengeln, die Musik wird immer erregter, und schließlich ruft die Mutter nach der Mittagshexe, deren Eingangsmotiv, *Andante sostenuto e molto tranquillo*, von Violinen, Bratschen und einer unheimlich klingenden Baßklarinette vorgestellt wird. Mit drängenden Trompeten verlangt die Hexe nach dem Kind, während die Mutter in einem absteigenden Motiv der Violinen *Più animato* um Gnade fleht. Doch die Hexe hat kein Erbarmen, sie tanzt immer wilder und die Musik wechselt zwischen Dreier- und Zweiertakt, bis die Schreie der Mutter schließlich schwächer werden und die Hexe genau um die Mittagsstunde verschwindet. Alles ist friedlich, als der Vater nach Hause kommt. Er bemüht sich um seine Frau, die wieder zu sich kommt, begleitet vom Orchester mit dem absteigenden Mutter-Motiv, dem Hexen- und dem Hexentanz-Motiv, doch sie entdecken zu ihrem Entsetzen, daß das Kind tot ist.

*Die Mittagshexe* wurde am 3. Juni 1896 am Prager Konservatorium unter der Leitung von Antonín Bennewitz in einem quasi-privaten Konzert erstaufgeführt. Die erste öffentliche Aufführung fand am 21. November desselben Jahres unter der Leitung von Henry Wood in London statt.

#### Scherzo capriccioso

Das *Scherzo capriccioso* entstand in der Zeit vom 6. April bis 2. Mai 1883. Dvořák orchestrierte es für großes Orchester einschließlich Englischhorn, Baßklarinette, Harfe und mehr Schlagzeug, als man das von ihm gewöhnt ist. Es war ein Auftragswerk des Tschechischen Journalistenverbands zum Anlaß des Festes des Hlg. Johannes am 16. Mai 1883. An diesem Tag wurde es am Prager Neuen Tschechischen Theater vom Nationalen Theaterorchester unter Adolf Čeck aufgeführt. Am 22. März 1884 dirigierte Dvořák es mit großem Erfolg im Crystal Palace in London.

Das Werk zerfällt in drei Hauptabschnitte: Auf eine einleitende Fanfare folgt ein ruhigeres, melodisches Walzerthema und dann eine Tanz-Episode, die alle Dvořáks wunderbares Talent für kontrapunktische Integration und Variation offenbaren. Im Mittelpunkt steht zwar die Tonart Des-Dur,

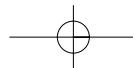
doch am Anfang hat B die Oberhand, und in den Walzer schleicht sich unerwartet G-Dur ein und gelegentlich sogar ein Abstecher nach A-Dur. Das *Allegro con fuoco* vom Anfang macht einem beschaulichen *Poco tranquillo* in D-Dur Platz, in dem das singende Thema des Englischhorns hervortritt. Auf die Wiederholung dieses Mittelteils folgt die Durchführung, in der sich Baßklarinette und Flöte bereit über das Hauptthema unterhalten. Die Musik steigert sich in Intensität und greift noch einmal auf das erste und zweite Thema zurück, bevor eine erweiterte Koda, die ruhig beginnt und zu einem stürmischen Höhepunkt führt, das Werk beschließt.

© 1996 Graham Melville-Mason  
Übersetzung: Inge Moore

Im Jahr 1896 trat das Orchester des Prager Nationaltheaters erstmals unter dem Namen *Tschechische Philharmonie* auf. Nachdem 1901 ein Streik fehlgeschlagen war, verselbständigte sich das Orchester. Zu seinen Dirigenten zählten Václav Talich, Rafael Kubelík, Karel Ančerl und Václav Neumann, unter deren Leitung sich die Tschechische Philharmonie als virtuoses Orchester von internationalem Ruf etablierte, das für seinen

brillanten Klang bekannt ist. Es arbeitet mit vielen führenden Dirigenten zusammen und tritt in Europa, Nordamerika, Japan und Australien auf. Chefdirigent von 1990 bis 1994 war Jiří Bělohlávek, von 1994 bis Januar 1996 Gerd Albrecht.

Jiří Bělohlávek tritt regelmäßig mit führenden internationalen Orchestern wie den Berliner Philharmonikern, dem Leipziger Gewandhausorchester, dem Orchester der Bayerischen Staatsoper, den Wiener Symphonikern, den Osloer Philharmonikern und dem London Philharmonic Orchestra auf. Er hat verschiedene Orchester in Nordamerika dirigiert und tritt in seinem Heimatland häufig mit der Tschechischen Philharmonie (deren Musikalischer Direktor er von 1990 bis 1992 war), dem Prager Sinfonieorchester, dem Sinfonieorchester von Brno und dem Slowakischen Sinfonieorchester auf. 1995 wurde er zum Ersten Gastdirigenten des BBC Symphony Orchestra ernannt. Außerdem ist er Künstlerischer Direktor der Prager Nationaloper. Abgesehen vom Standardrepertoire hat sich Jiří Bělohlávek in der Interpretation aller tschechischen Komponisten, vor allem Dvořák, Smetana, Janáček und Martinů ausgezeichnet.



## Antonín Dvořák: Symphonie no 5 etc

### Symphonie no 5 en fa majeur

Aujourd’hui, la numérotation correcte des symphonies de Dvořák nous est familière, mais des habitués de concert un peu plus âgés se souviendront qu'à une époque, la Symphonie no 9 (dite "du Nouveau monde") portait le numéro 5 et que celle-ci était numéro 3. La numérotation des Opus de Dvořák peut néanmoins encore soulever des difficultés lorsqu'on essaie de placer ses œuvres en ordre chronologique, et c'est encore cette symphonie qui pose problème. Pour une œuvre écrite en 1875, elle devrait porter un numéro situé dans la vingtaine – en effet, Dvořák la désignait comme l'Opus 24. C'est à son éditeur, Fritz Simrock, qu'en incombe la faute, puisque bien des années plus tard, au moment de publier les œuvres de Dvořák, il leur attribua des numéros plus élevés dans le but d'augmenter ses ventes! Aujourd'hui, nous pouvons remercier Jarmil Burghauser, le "Köchel" de Dvořák, pour le travail de classement qu'il a accompli dans son Catalogue thématique ainsi que pour le "B" qui accompagne désormais tous les vrais numéros d'œuvre.

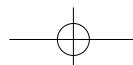
A l'instar de sa Symphonie no 8 en sol, la Symphonie no 5 de Dvořák est aussi quelquefois dénommée "Pastorale", titre qui lui fut donné pour la première fois par le musicologue allemand, Hermann Kretzschmar, principalement en raison de la nature brillante et libre des trois premiers mouvements. Les deux clarinettes entament l'œuvre sur un ton modéré et détendu, l'atmosphère de gaieté générale étant stimulée par un nouveau thème plus énergique, qui amène finalement la musique vers la tonalité de la mineur. Tandis que le mouvement avance, Dvořák développe une abondance d'idées mélodiques et de timbres orchestraux, modulant en ré majeur grâce à l'introduction d'un motif rythmique, avant de combiner entre eux tous ces éléments dans le développement. Le mouvement s'achève par un retour au thème initial des clarinettes et sur une sensation de bien-être. Le mouvement lent conserve son caractère tranquille grâce à un thème qui se déroule tout au long du mouvement, tout en lui offrant des éléments de lui-même à partir desquels Dvořák élaborera ses autres mélodies.

Dvořák indique que la pause précédent le scherzo doit être très courte et doit conclure les dernières mesures du mouvement précédent. Après les seize mesures d'une lente introduction, il se lance dans une danse mouvementée. Celle-ci est une vision de la nature plus vivante, et s'ouvre sur la tonalité de si bémol avant l'enchâinement plus lent vers le trio, majestueux et qui nous transporte des prés villageois aux portes du manoir. Le scherzo réapparaît pour nous permettre d'entendre un des airs de Dvořák que l'on aime à entonner glorieusement. Le *Finale* est un mouvement beaucoup plus dramatique, ainsi que nous l'indiquent les premières notes de l'exposition du thème en la mineur. A l'aide d'une hiérarchie tonale, instaurant un équilibre parfait, Dvořák fait de son matériau un argument considérable avant d'atteindre finalement la tonalité principale de fa. Afin de créer à la fois un moment de répit et un contraste, Dvořák introduit un nouveau thème lyrique en sol bémol. Une fois encore, la combinaison et la transformation des thèmes sont ravissantes et la musique atteint une grande puissance avant que la tension ne se relâche et que le thème initial du premier mouvement ne réapparaisse. La longue coda commence doucement, faisant bientôt place à une

agitation qui culmine dans une fanfare triomphante et sur laquelle Dvořák laisse s'achever l'œuvre, les trompettes et les trombones entamant en chœur les thèmes initiaux des premier et dernier mouvements.

Dvořák écrit cette Symphonie entre le 15 juin et le 23 juillet 1875. Elle fut jouée pour la première fois à Prague le 25 mars 1879 lors d'un concert donné par l'Orchestre du Théâtre national sous la direction de Adolf Čech dans la salle de concert de Žofín. Dvořák révisa l'œuvre en 1887, peu avant qu'elle ne fût publiée par Simrock au cours de l'année suivante, bien qu'il eût effectué des coupes dans le mouvement lent quelque temps auparavant. La première de la version révisée fut donnée dans le Palais de Cristal de Londres, et fut dirigée par August Manns le 7 avril 1888. Parmi les chefs distingués qui honorèrent la musique de Dvořák à l'étranger en ce temps-là, se trouvait Hans von Bülow, auquel Dvořák dédia cette Symphonie. Dans sa lettre de remerciements, von Bülow écrivait:

Une dédicace de vous – qui êtes auprès de Brahms, le compositeur doté du plus divin talent de notre temps – est une distinction plus haute que toutes les Grandes croix de la main d'un prince. C'est avec mes plus sincères remerciements que j'accepte cet honneur.



Il ne s'agissait pas de simple politesse mais de son plus profond sentiment. Deux jours plus tard, il écrit à Hermann Wolff, un organisateur de concerts berlinois:

...selon moi, Dvořák est, auprès de Brahms, le plus grand des musiciens.

#### **Poème symphonique: Polednice (La sorcière de midi)**

A la suite de ses triomphes en Angleterre entre 1884 et 1896 ainsi que de son séjour en Amérique de 1892 à 1895, Dvořák était devenu la seule véritable figure internationale parmi les grands compositeurs nationaux de Bohême. Ayant regagné sa campagne natale adorée ainsi que sa famille dans laquelle il aimait à se trouver, son attention se tourna à nouveau vers l'opéra et le monde descriptif du poème symphonique. Le résultat fut une série d'œuvres qui dévoilaient les nouveaux horizons vers lesquels il tendait, une évolution qu'il interrompit brutalement sa mort inattendue, mais non sans qu'elle n'ait eu le temps de marquer de manière indélébile la sensibilité de son ami Leoš Janáček.

L'approche de Dvořák révéla une conception particulière du nationalisme. La ferveur patriotique d'un Smetana ne lui correspondait pas; à l'instar de Fibich et de Novák plus tard, Dvořák choisit l'univers de

la poésie et de la légende populaire nationales sur lesquelles reposait d'ailleurs son grand amour pour la littérature et le folklore de son pays, clairement perceptible dans presque tous ses opéras.

Parmi les nombreux auteurs de contes populaires, Dvořák était particulièrement attiré par ceux de K.J. Erben, dont les deux principaux recueils de contes et de ballades – *Prostondrodní české písni a říkadla* (1842) et *Kytice* (1853) – exerçaient sur lui une véritable fascination.

Non moins effrayant que les autres contes d'Erben, *Polednice* est l'histoire de la Sorcière de midi que tous les parents évoquent pour faire peur à leurs méchants enfants. Nous voyons ici une mère cruellement mise à l'épreuve par son enfant capricieux et pleurnicheur tandis qu'elle prépare le déjeuner pour la famille. En désespoir de cause, elle menace l'enfant d'une visite de la Sorcière de midi. A peine a-t-elle prononcé ces paroles qu'une vieille sorcière ratatinée apparaît, recouverte d'un drap, à la porte de la cuisine. Celle-ci les terrifie en exigeant qu'on lui donne l'enfant et se met à danser d'une sinistre manière. Attrirant l'enfant à elle, et sa panique se faisant toujours plus intense, la mère conjure la sorcière d'avoir pitié d'eux. A midi, la mère terrifiée

s'évanouit et la sorcière disparaît. Le père arrive chez lui et découvre sa femme tandis qu'elle reprend ses esprits, mais leur enfant est mort, étouffé, écrasé sur sa poitrine.

La version de *Polednice* par Erben est si concise qu'il fut nécessaire à Dvořák de l'allonger en étoffant son poème symphonique. Tandis qu'Erben entre directement dans l'histoire, Dvořák entame son œuvre sur une description de l'heureuse et sereine scène domestique avant que les premiers signes de l'enfant pleurnicheur n'apparaissent avec les quatre notes répétées, jouées d'abord au hautbois. La figure centrale de la mère est représentée par Dvořák par un motif descendant joué *fortissimo*.

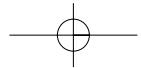
Progressivement, l'enfant et la mère s'échauffent et Dvořák transforme adroitement son thème afin d'illustrer cela, écrivant également sur sa partition "L'enfant se met à crier" et "La mère est en colère et le réprimande". Elle menace d'appeler la sorcière et l'enfant se calme momentanément. Ici, Dvořák revient à la musique du début mais quand l'enfant se met à nouveau en colère, de même l'agitation de la musique augmente jusqu'à ce que la mère appelle la Sorcière de Midi. L'entrée de cette dernière est indiquée par *Andante sostenuto e molto tranquillo* et est

effectivement orchestrée pour les violons, les altos ainsi que pour une sinistre clarinette basse en toile de fond. Les trompettes amplifient le thème de la sorcière et un motif descendant, *Più animato*, aux violons, dépeint la supplication de la mère. La sorcière sans pitié se met à danser, devenant toujours plus frénétique tandis que la musique alterne les mesures ternaires et binaires jusqu'à ce que les pleurs de la mère décroissent et que la sorcière s'en aille sur le coup de midi. C'est dans le calme qu'apparaît le père et qu'il rappelle sa femme à la vie, illustré à l'orchestre par le motif descendant de la mère. Il réalise l'horreur de la scène lorsque l'orchestre entame les motifs de la mère, de la sorcière et de la danse, mais les différents thèmes et motifs utilisés par Dvořák tout au long de l'œuvre apparaissent sous une forme encore différente.

Bien qu'il y ait eu une exécution semi-publique au Conservatoire de Prague le 3 juin 1896 sous la direction d'Antonín Bennewitz, la véritable exécution publique eut lieu à Londres le 21 novembre de cette même année, sous la direction d'Henry Wood.

#### **Scherzo capriccioso**

Le *Scherzo capriccioso* fut écrit entre le 6 avril et le 2 mai 1883 et est conçu pour un grand



orchestre, incluant cor anglais, clarinette basse et harpe, ainsi qu'une utilisation plus importante de la percussion qu'à l'accoutumée chez Dvořák. Il fut écrit pour la Société des Journalistes Tchèques à l'occasion du Festival Saint-Jean, et il fut joué le 16 mai 1883 par l'Orchestre du Théâtre national sous la direction d'Adolf Čech dans le Nouveau Théâtre Tchèque de Prague. Le 22 mars 1884, Dvořák le dirigea dans le Palais de cristal à Londres, sous les ovations du public.

L'œuvre repose sur trois sections principales – une ouverture en fanfare, un thème de valse cadencé offrant un léger contraste, ainsi qu'un épisode en forme de danse, tous traités avec la maîtrise de l'intégration et de la variation contrapuntique propre à Dvořák. Bien que construite autour de la tonalité de ré bémol, c'est celle de si bémol qui domine le premier thème, de même qu'un sol majeur inattendu régit avec grâce la valse du second thème, se muant également en un la majeur. L'*Allegro con fuoco* du début cède le pas à un *Poco tranquillo* en ré majeur contemplatif dont l'instigateur est le thème chantant au cor anglais. Cette partie centrale répétée évolue vers un développement dans lequel Dvořák introduit une délicieuse juxtaposition de clarinette basse et

de flûte dans des passages tirés du thème principal de l'œuvre. Quand l'intensité de la musique croît, les premier et second thèmes sont rappelés avant que l'œuvre ne s'embarque dans une longue coda, démarrant calmement mais évoluant régulièrement vers une conclusion exubérante.

© 1996 Graham Melville-Mason

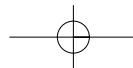
Traduction: Karin Py

C'est en 1896 que l'Orchestre du Théâtre national de Prague joue pour la première fois sous le nom d'**Orchestre philharmonique tchèque**. En 1901, après l'échec d'une grève, l'Orchestre philharmonique tchèque devient un ensemble autonome. Sous la direction de chefs comme Václav Talich, Raphael Kubelík, Karel Ančerl et Václav Neumann, il parvient à un niveau international, devenant un ensemble virtuose à la sonorité brillante. L'orchestre a travaillé avec de nombreux chefs et a effectué des tournées en Europe, en Amérique du Nord, au Japon et en Australie. Il a eu pour premier chef Jiří Bělohlávek de 1990 à 1994, puis Gerd Albrecht de 1994 à janvier 1996.

Jiří Bělohlávek se produit régulièrement à la tête des plus grands orchestres du monde

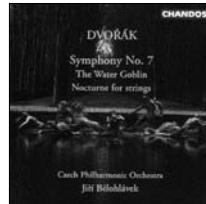
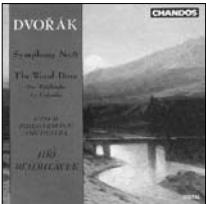
entier dont l'Orchestre philharmonique de Berlin, le Gewandhaus de Leipzig, le Bayerische Staatsoper, l'Orchestre symphonique de Vienne, l'Orchestre philharmonique de Londres et l'Orchestre philharmonique d'Oslo. Le chef qui a dirigé divers orchestres en Amérique du Nord, se produit fréquemment dans son pays à la tête de la Philharmonie tchèque (dont il a été directeur musical de 1990 à 1992),

l'Orchestre symphonique de Prague, l'Orchestre philharmonique de Brno et l'Orchestre de la philharmonie slovaque. Jiří Bělohlávek qui a été nommé premier chef invité de l'Orchestre symphonique de la BBC en 1995, est aussi directeur artistique désigné de l'Opéra national de Prague. En plus du répertoire habituel, il montre des affinités certaines avec les grands maîtres tchèques dont Dvořák, Smetana, Janáček et Martinů.



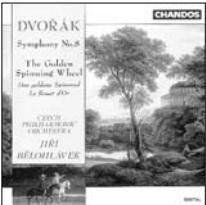
Also Available on Chandos

Dvořák  
Symphony No. 6  
The Wood Dove  
Chan 9170



Dvořák  
Symphony No. 7  
The Water Goblin  
Nocturne for strings  
Chan 9391

Dvořák  
Symphony No. 8  
The Golden Spinning  
Wheel  
Chan 9048



Dvořák  
Stabat Mater  
Psalm 149  
Chan 8985/6

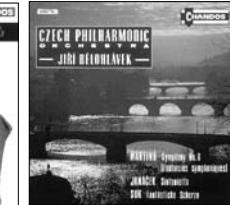
Also Available on Chandos

Janáček  
Taras Bulba  
The Fiddler's Child  
Suite: The Cunning  
Little Vixen  
Chan 9080

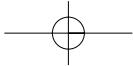


Martinů  
Symphony No. 1  
Double Concerto  
Chan 8950

Martinů  
Memorial to Lidice  
Field Mass  
Symphony No. 4  
Chan 9138



Martinů  
Symphony No. 6  
Janáček  
Sinfonietta  
Suk  
Fantastické Scherzo  
Chan 8897



We would like to keep you informed of all Chandos' work. If you wish to receive a copy of our catalogue and would like to be kept up-to-date with our news, please write to the Marketing Department, Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, United Kingdom.

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details please telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225 201. E-mail: sales@chandos.u-net.com.

**Producers** Brian Couzens (Symphony No. 5) & Ralph Couzens (other works)

**Sound engineers** Richard Lee (Symphony No. 5) & Ben Connellan (other works)

**Assistant engineer** Richard Smoker

**Editor** Ben Connellan

**Recording venue** Spanish Hall, Prague Castle; 7–11 March 1992 (Symphony No. 5); Dvořák Hall, Rudolfinum; 3–7 May 1994 (other works)

**Front cover** *The Garden of Earthly Delights* by Hieronymus Bosch (Bridgeman Art Library, London)

**Design** Penny Lee

**Booklet typeset by** Michael White-Robinson

© 1996 Chandos Records Ltd

© 1996 Chandos Records Ltd

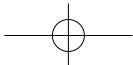
Chandos Records Ltd, Colchester, Essex, England

Printed in the EU



Hanya Chlala

Jiří Bělohlávek



CHAN DOS DIGITAL

CHAN 9475

Antonín Dvořák (1841–1904)

**Symphony No. 5, Op. 76, [B. 54]**

in F major · F-Dur · fa majeur

40:00

- |     |   |       |
|-----|---|-------|
| [1] | I Allegro, ma non troppo                    | 10:31 |
| [2] | II Andante con moto –                       | 8:10  |
| [3] | III Andante con moto, quasi l'istesso tempo | 7:41  |
| [4] | IV Finale: Allegro molto                    | 13:31 |

**The Noon Witch, Op. 108, [B. 196]**

*Symphonic poem after Erben*

Allegretto

14:19

**Scherzo capriccioso, Op. 66, [B. 131]**

Allegro con fuoco

14:46

TT 69:22

Czech Philharmonic Orchestra  
Jiří Bělohlávek

(DDD)



DVOŘÁK: SYMPHONY NO. 5 ETC. - Czech Phil. Orch./Bělohlávek

CHAN DOS  
CHAN 9475

**CHAN DOS RECORDS LTD.  
Colchester - Essex - England**

© 1996 Chandos Records Ltd. © 1996 Chandos Records Ltd.  
Printed in the EU

CHAN DOS  
CHAN 9475

DVORÁK: SYMPHONY NO. 5 ETC. - Czech Phil. Orch./Bělohlávek